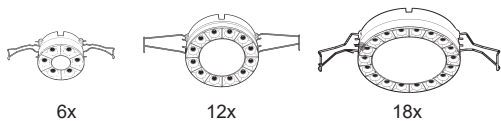


# iGuzzini

## BLADE "R"

### MINIMAL



HIGH CONTRAST



#### IT ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

#### EN WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

#### FR ATTENTION:

LA SÉCURITÉ DE L'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSÉQUENT LES CONSERVER.

#### DE ACHTUNG:

DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

#### OPGELET:

NL DE VEILIGHEID VAN DI ATOESTEL IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS INDIEN DE VOLGENDE INSTRUCTIES STRIKT WORDEN TOEGEPAST: DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAREN.

#### ATENCION:

ES LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

#### BEMÆRK:

DA SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

#### ADVARSEL:

NO SIKKERHETEN TIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

#### OBSERVERA!

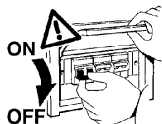
SV UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.

#### ВНИМАНИЕ:

RU МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.

#### 警告

ZH 为确保该装置安全，请遵守操作指示；并于安全场所放置。



N.B.: DURANTE L'INSTALLAZIONE DEL SISTEMA RISPETTARE SCRUPolosAMENTE LE NORME IMPIANTISTICHE VIGENTI.

N.B.: WHEN INSTALLING THE SYSTEM, STRICTLY COMPLY WITH ALL REGULATIONS ON INSTALLATION IN FORCE.

N.B.: LORS DE L'INSTALLATION DU SYSTÈME VEUILLEZ RESPECTER RIGOREUSEMENT LES NORMES EN VIGUEUR EN LA MATIÈRE.

NB: BEACHTEN SIE BEI DER INSTALLATION DES SYSTEMS GEWISSENHAFT DIE GÜLTIGEN BESTIMMUNGEN BEZÜGLICH DER ANLAGENTECHNIK.

N.B.: BIJ HET INSTALLEREN VAN HET SYSTEEM MOET U DE GELDEN DE INSTALLATIE-NORMEN STRIKT NALEVEN.

N.B.: DURANTE LA INSTALACIÓN DEL SISTEMA RESPETAR E SCRUPolosAMENTE LAS NORMAS DE INSTALACIÓN VIGENTES.

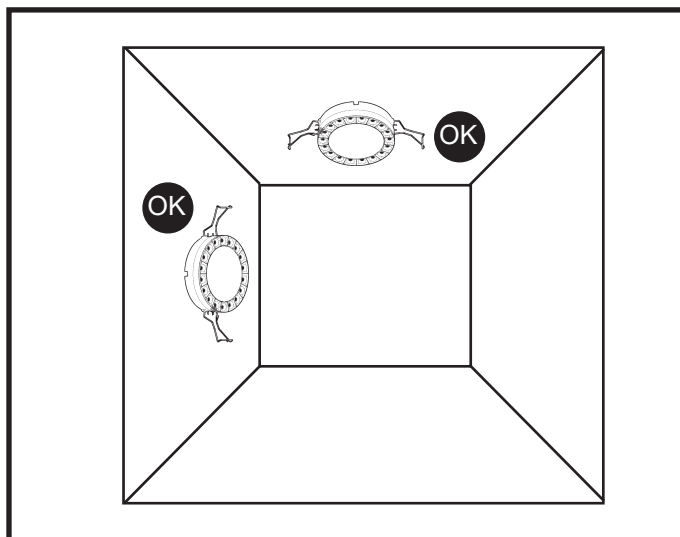
N.B.: UNDER INSTALLATION AF SYSTEMET SKAL MAN NØJE OVERHOLDE DE GÆLDENDE REGLER FOR DISSE ANLÆG.

N.B.: VED INSTALLASJON AV SYSTEMET SKAL ALLE FORSKRIFTER OM INSTALLASJON SOM GJELDER FØLGES STRENGT.

OBS! UNDER INSTALLATIONEN AV SYSTEMET SKA INSTALLATIONSFÖRESKRIFTERNA RESPEKTERAS I DETALJ.

ПРИМЕЧАНИЕ: В ПРОЦЕССЕ МОНТАЖА СИСТЕМЫ СТРОГО СОБЛЮДАЙТЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ ДЕЙСТВУЮЩИЕ НОРМАТИВЫ ПО ЭЛЕКТРОПРОВОДКЕ.

注意：在安装系统时请遵守设备的安装规定。



IT Per le posizioni di installazione, attenersi a quelle illustrate, eventualmente contattare la iGuzzini.

EN All installation positions must comply with those illustrated. In the event of any doubt, contact iGuzzini.

FR Pour les positions d'installation, se conformer aux positions illustrées ; contacter la société iGuzzini en cas de nécessité

DE Für die Einbaupositionen die Abbildungen beachten. Eventuell iGuzzini kontaktieren.

NL Houd u voor de installatieposities aan degene die zijn weergegeven. Neem eventueel contact op met iGuzzini

ES Respetar las posiciones de instalación ilustradas y, en caso de duda, contactar con iGuzzini

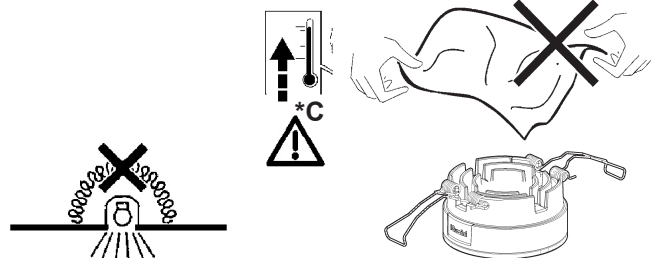
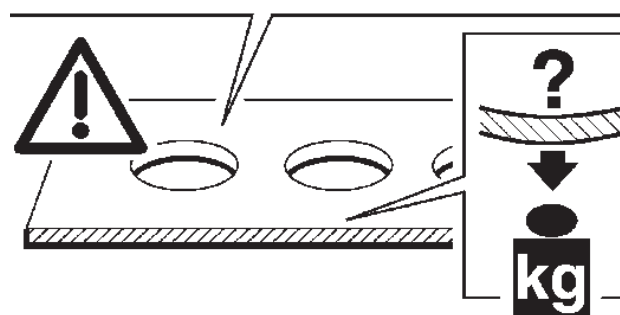
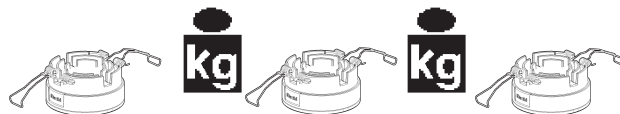
DA For installationspositioner skal man holde sig til de viste, og eventuelt kontakte iGuzzini

NO For installasjonsplasseringene henviser vi til illustrasjonene, eller ta eventuelt kontakt med iGuzzini

SV Följ de angivna positionerna för installationen. Kontakta vid behov iGuzzini

RU При выборе положения для монтажа следует обратиться к проиллюстрированным либо обратиться в компанию iGuzzini

ZH 安装位置请参考图示，必要时也可联系iGuzzini



IT N.B.: Apparecchi non idonei ad essere coperti di materiale termicamente isolante

EN N.B.: Fixtures not suitable to be covered in thermally-insulating material.

FR N.B.: Appareils ne pouvant pas être couverts de matériau d'isolation thermique

DE N.B.: Geräte nicht geeignet, um mit wärmeisolierendem Material abgedeckt zu werden

NL N.B.: Deze apparaten zijn niet geschikt om te worden bedekt met thermisch isolerend materiaal

ES NOTA: Aparatos no aptos para ser cubiertos de material térmicamente aislante

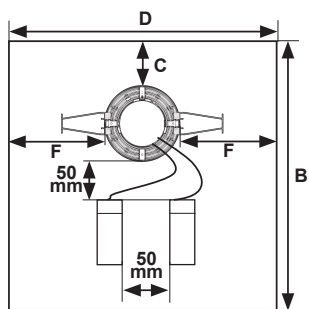
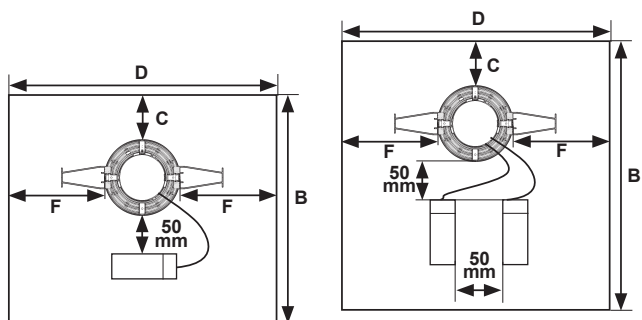
DA N.B.: Armaturerne må ikke dækkes af varmeisolerende materiale.

NO N.B.: Apparatene passer ikke til å dekkes av termoisolerende materialer.

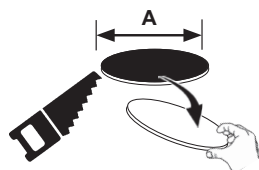
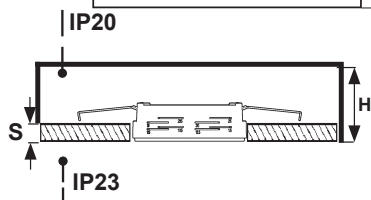
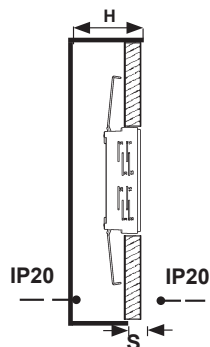
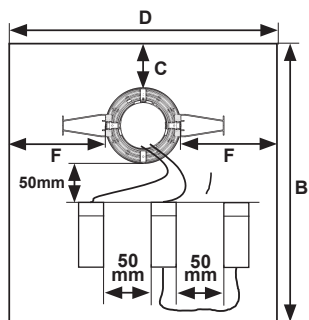
SV OBS! Utrustningen får inte täckas över med värmeisolerande material


RU Внимание: Приборы непригодны для покрытия термоизоляционным материалом.

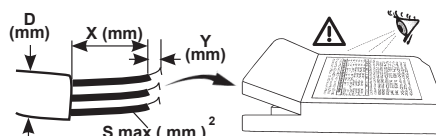
ZH 灯具不适宜用隔热材料加以覆盖。



### 18X + QW41



ART.	+ ACCESSORIES	A mm + 2 - 0	C mm	F mm	D mm	B mm	H mm	S mm	 ADAPTER
6x	/	84	50	80	244	301	100	12,5 ÷ 25	PA67
12x	/	129	50	80	290	346			PA68
18x	/	174	50	100	374	399			PA69
12x	PB06 - PB13 PB14 - PB17 PB18 - PB19 PB20 - RL22 RL23 - RL24 RL25 - RL26 RL27	129	50	80	290	422	200	12,5 ÷ 25	PA68
18x	PB07	174	50	100	374	474	200		PA69
	PB08 PB09					584	100		
	PB11 - PB12 PB10 - PC45					399	200		
	PB15 - PB16 PB21 - PB22 PB23 - PB24 PB25 - PB26 QW39-QW40 QW41-QW42 QX46 - R445 R446 - R447 RL28 - RL29 RL30 - RL31 RL32 - RL33 RL34					474			



IT Per il collegamento elettrico fare riferimento alla marcatura dell'alimentatore.

EN Refer to the marking on the power unit for the electrical connection.

FR Pour le raccordement électrique se reporter au marquage du ballast.

DE Den Anschluss an das Stromnetz gemäß Kennzeichnung auf dem Vorschaltgerät ausführen.

NL Voor de elektrische aansluiting wordt verwezen naar de marking op de stroomvoorziening.

ES Para la conexión eléctrica hacer referencia a las informaciones marcadas en el alimentador.

DA For elektrisk tilslutning, se strømforsyningsmærkning.

NO For elektrisk tilkobling, se merking på strømforsyningsenheter.

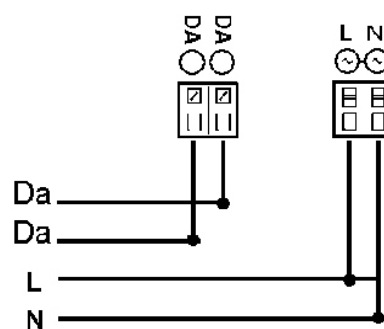
SV För elanslutningen se till märkningen på nätdelen.

RU Для электрического подключения смотреть маркировку на блоке питания.

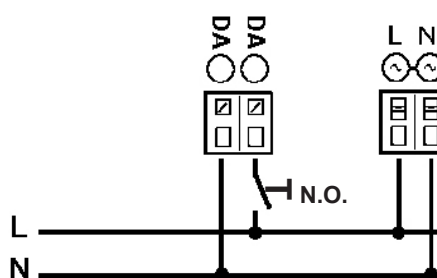
ZH 连接电线时请参照供电装置上的标记。

	S mm <sup>2</sup>	Y mm	D mm	X mm
TCI PRO FLAT 30	0,75 - 1,5	8,5 - 9,5	1,5 - 10	30
OSRAM OT FIT LT2 S	0,75 - 1,5	6,5 - 7,5	3,55 - 9,65	
OSRAM OTi DALI 15	0,5 - 1,5	8,0 - 9,0	7 - 11	
OSRAM OTi DALI LT2	0,2 - 1,5	8,0 - 9,0	1,3 - 9	
TRIDONIC TALEX	0,2 - 1,5	8,5 - 9,5	2,2 - 9	
OSRAM OTi DALI LT2	0,2 - 1,5	8,0 - 9,0	7 - 11	
TCI PROFESSIONALI DALI	0,75 - 1,5	8,5 - 9,5	1,5 - 10	

### DALI

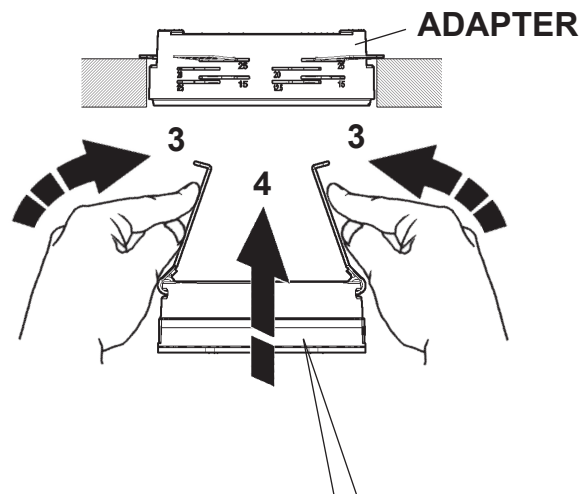
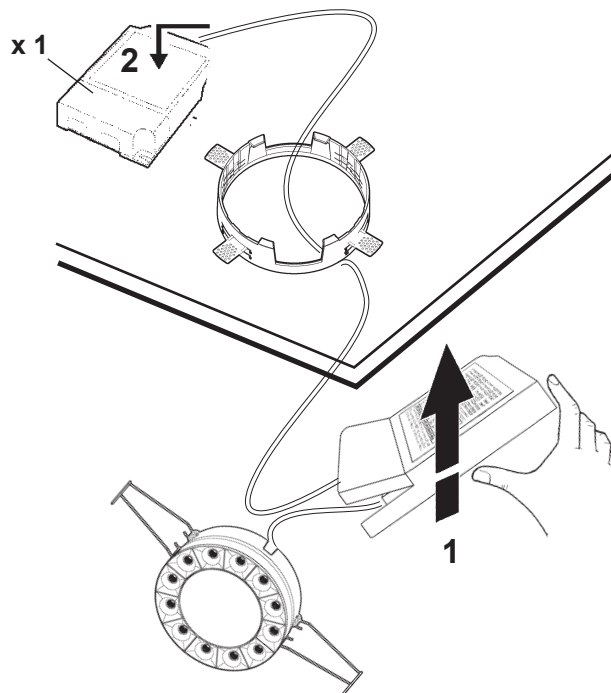


### TOUCH DIM SWITCH DIM PUSH SWITCH

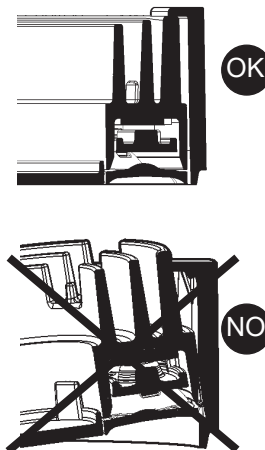
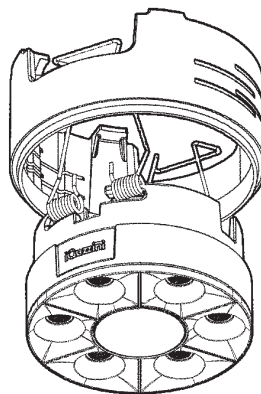


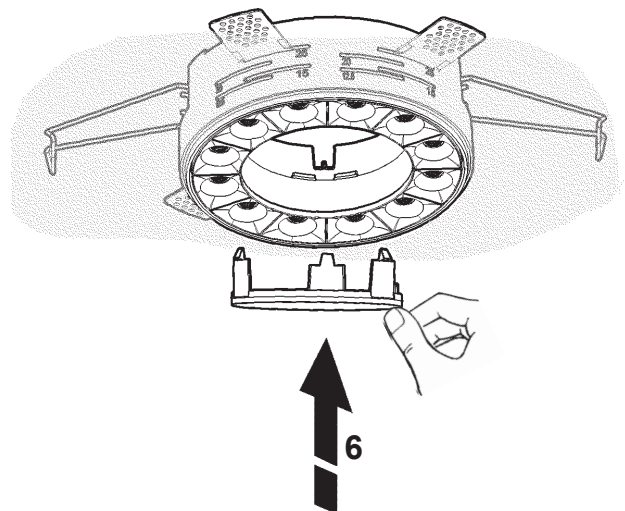
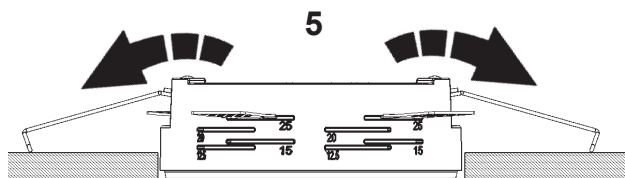
**ZH** 带有数字控制装置的设备可以通过 DALI ( 数字化可寻址调光接口 ) 设备或者一个连接方式如图中所示的常开按钮 (N.O.) 进行亮度调节

通过按钮控制不同的 DALI 产品（例如：触摸调光、切换调光、按压调光、直接调光等）可能会导致产品的同步问题。该问题可通过使用其他额外的装置加以克服。如需了解更多信息，请直接与我们联系。

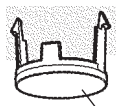


ART.	<p>CARICO DALI / DALI LOAD          CHARGE DALI          (COURANT MAXI ADMISSIBLE)          DALI-LAST          DALI VERMOGEN          CARGA DALI          DALI STRØMSTYRKE          BELASTNING FOR "DALI"          DALI-BELASTNING          МАКС. ТОК СИСТЕМЫ DALI С          РЕГУЛЯЦИЕЙ ИНТЕНСИВНОСТИ          СВЕТА          DALI 智能调光系统允许的最大电流量</p>	<p>INDIRIZZI DALI          DALI ADDRESSES          ADDRESSES DALI          DALI-ADRESSEN          DALI-ADRESSEN          DIRECCIONES DALI          DALI ADDRESSER          ADRESSER TIL "DALI"          DALI-ADRESSER          ЛОГИЧЕСКИЕ АДРЕСА          СИСТЕМЫ DALI          DALI智能调光系统计算机指定控制参数</p>
	1	1





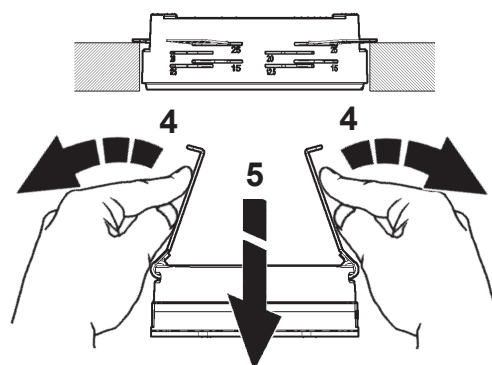
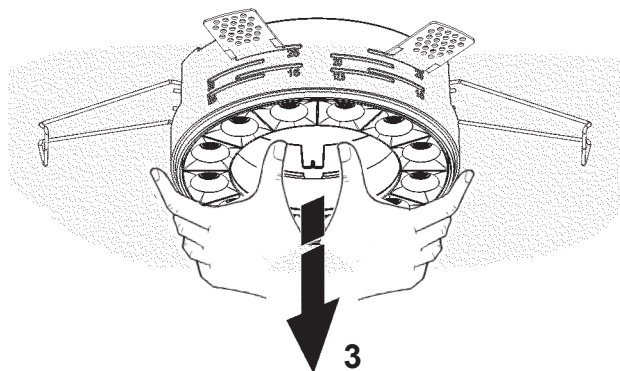
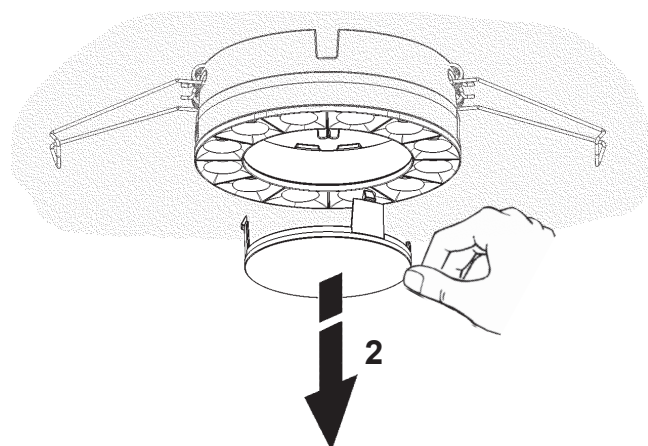
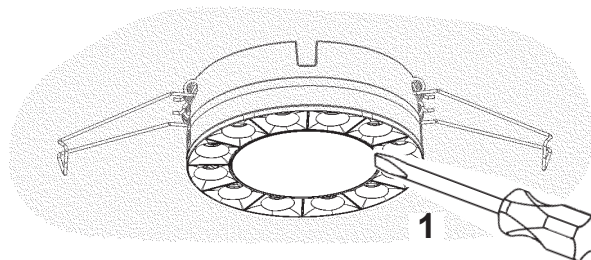
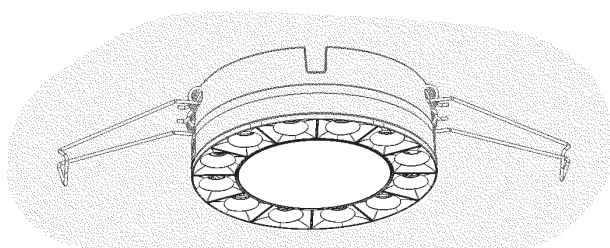
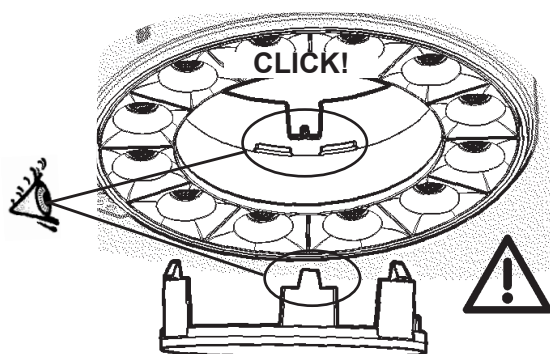
FOR PAINTING

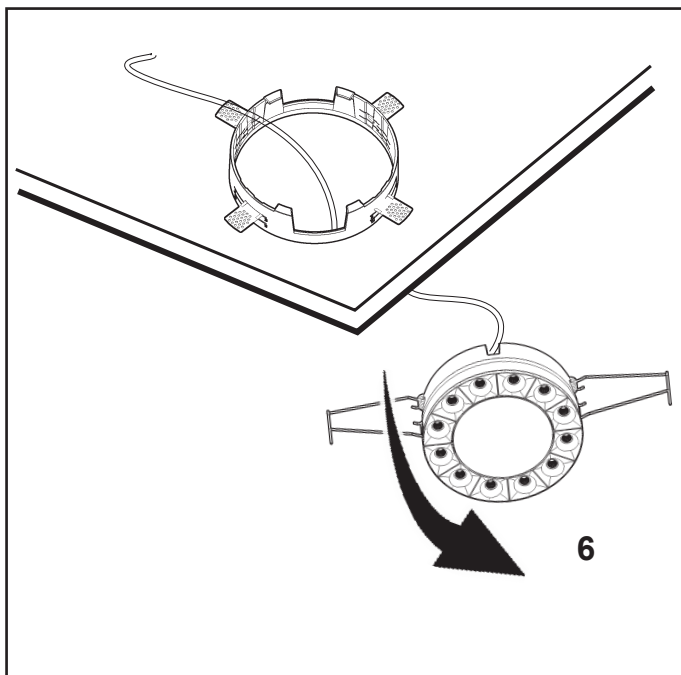


Polycarbonate

85° C

ART.	
	6x PA89
	12x PA90
	18x PA91





6

ART	ACCESSORIES	6 LED	12 LED	18 LED
PB06	MULTISENSOR BLUETOOTH	X	✓	X
PB07		X	X	✓
PB08	INVERTER KIT	X	X	✓
PB09		X	X	✓
PB10	SPEAKER	X	X	✓
PB11	COVER SMOKE SENSOR	X	X	✓
PB12	COVER VIDEO CAMERA	X	X	✓
PC45				
PB13	FRAMER KIT	X	✓	X
PB14		X	✓	X
RL22		X	✓	X
RL23		X	✓	X
PB15		X	X	✓
PB16		X	X	✓
RL28		X	X	✓
RL29		X	X	✓
PB17	LASER KIT	X	✓	X
PB18		X	✓	X
PB19		X	✓	X
PB20		X	✓	X
RL24		X	✓	X
RL25		X	✓	X
RL26		X	✓	X
RL27		X	✓	X
RL30		X	X	✓
RL31		X	X	✓
RL32		X	X	✓
RL33		X	X	✓
PB21		X	X	✓
PB22		X	X	✓
PB23		X	X	✓
PB24		X	X	✓
PB25		X	X	✓
PB26		X	X	✓
QW39	EASY KIT	X	X	✓
QW40		X	X	✓
QW41		X	X	✓
QW42		X	X	✓
RL34		X	X	✓
QX46		X	X	✓
R445		X	X	✓
R446		X	X	✓
R447		X	X	✓

IT Per l'installazione degli accessori fare riferimento al foglio istruzioni relativo.

EN For the installation of the accessories, please refer to the relevant instruction sheet.

FR Pour l'installation des accessoires, se reporter à la feuille d'instructions correspondante.

DE Zum Anbringen des Zubehörs halten Sie sich bitte an die jeweils entsprechende Bedienungsanweisung.

NL Voor het installeren van de accessoires moet u zich wenden tot het bijbehorende instructiebladje.

ES Para informaciones sobre la instalación de los accesorios ver la hoja de instrucciones.

DA Se den pågældende installationsvejledning for installation af tilbehør.

NO For installasjon av tilbehøret, vennligst se tilhørende instruksjonsark.

SV För installationen av tillbehören, se respektive instruktionsblad.

RU Порядок монтажа аксессуаров смотрите в соответствующих инструкциях.

ZH 安装附件时，请参阅相关说明表。

#### SOSTITUZIONE DEL LED

REPLACING THE LED

REPLACEMENT DE LA LED

AUSTAUSCHEN DER LED

VERVANGEN VAN DE LED

REEMPLAZO DEL LED

UDSKIFTNING AF LYSDIODE

BYTE AV LYSDIOD

UTSKIFTING AV DEN LYSEMITTERENDE DIODEN

Замена светодиода

发光二极管替换

IT N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.

EN N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.

FR N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.

DE N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.

NL N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.

ES NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.

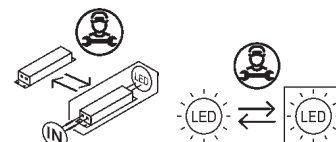
DA N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.

NO N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.

SV OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.

RU ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.

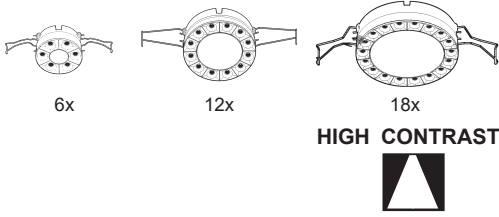
ZH 注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini。



Headquarters iGuzzini illuminazione spa  
via Mariano Guzzini, 37 - 62019 Recanati Italy



## BLADE "R" MINIMAL



تَحذِير :

AR لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات، يجب حفظها في مكان آمن.

### IT ATTENZIONE:

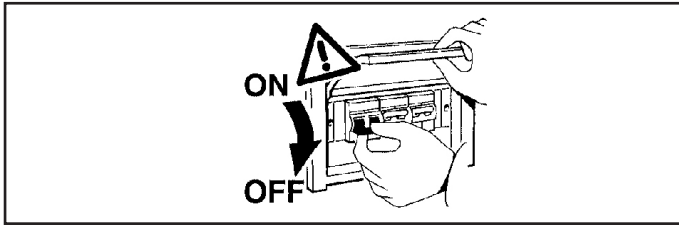
LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

### EN WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

### ES ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

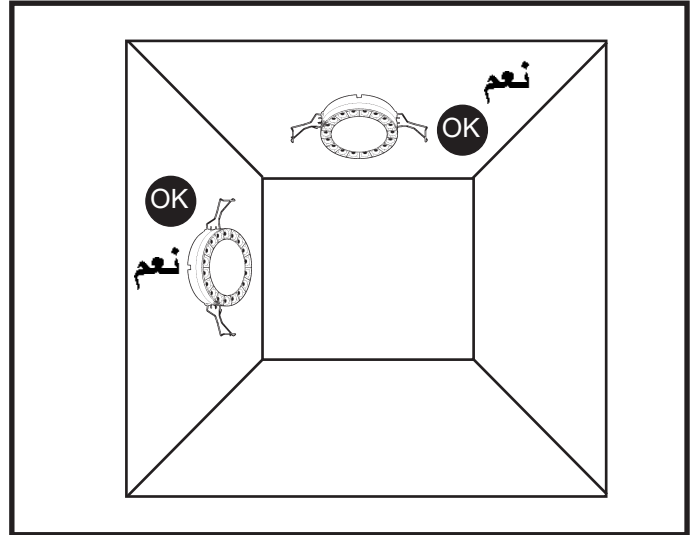
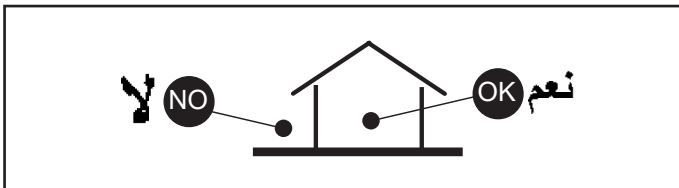


AR ملاحظة: ملاحظة: أثناء تركيب نظام . يجب التقيد بحرص بالنظم السائدة المتعلّقة بالشبكة الكهربائية.

IT N.B.: DURANTE L'INSTALLAZIONE DEL SISTEMA RISPETTARE SCRUPolosAMENTE LE NORME IMPIANTISTICHE VIGENTI.

EN N.B.: WHEN INSTALLING THE SYSTEM STRICTLY COMPLY WITH ALL REGULATIONS ON INSTALLATION IN FORCE.

ES N.B.: DURANTE LA INSTALACIÓN DEL SISTEMA RESPETAR ESCRUPULOSAMENTE LAS NORMAS DE INSTALACIÓN VIGENTES.

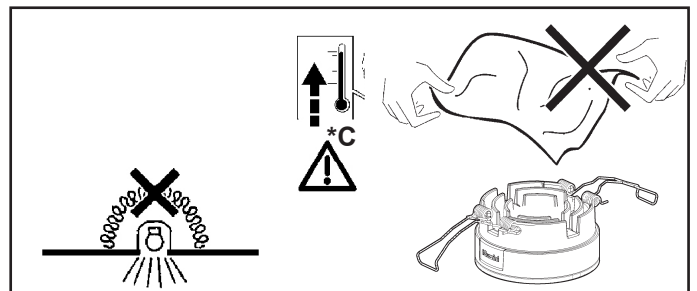
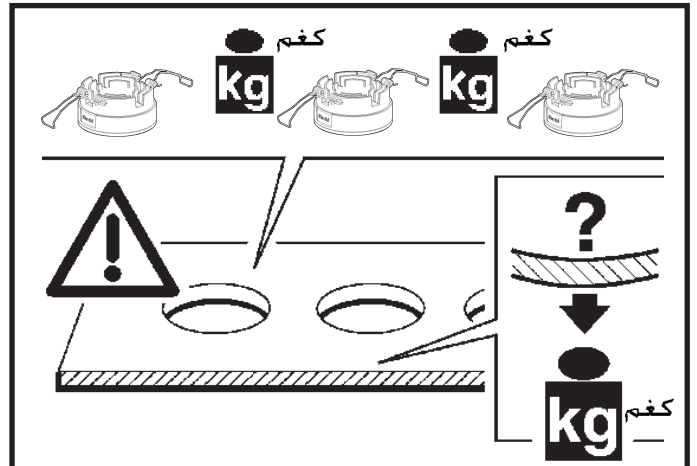


AR في ما يتعلق بأوضاع التركيب، التزم بما هو موضح ومحدد، إذا دعت الضرورة اتصل بـ iGuzzini

IT Per le posizioni di installazione, attenersi a quelle illustrate, eventualmente contattare la iGuzzini.

EN All installation positions must comply with those illustrated. In the event of any doubt, contact iGuzzini.

ES Respetar las posiciones de instalación ilustradas y, en caso de duda, contactar con iGuzzini

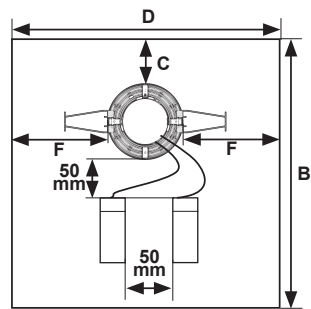
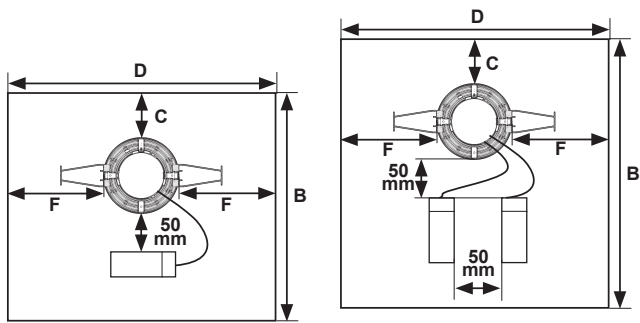


AR ملاحظة: أجهزة غير قابلة للتغطية مواد عازلة حرارياً.

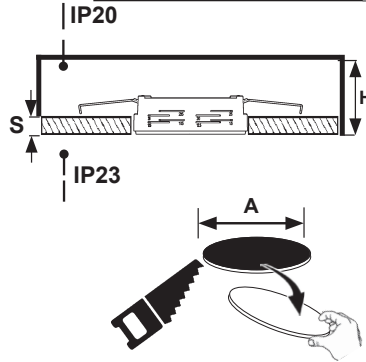
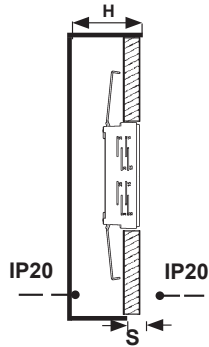
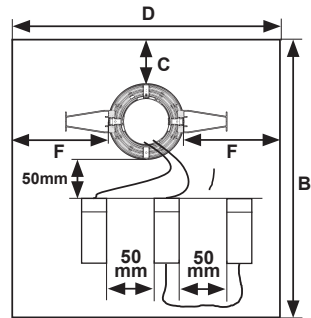
IT N.B.: Apparecchi non idonei ad essere coperti di materiale termicamente isolante


EN N.B.: Fixtures not suitable to be covered in thermally-insulating material.

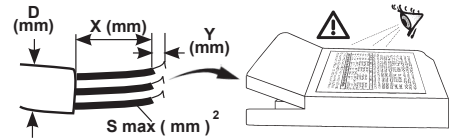
ES OBS! Utrustningen får inte täckas över med värmeisolerande material



18X + QW41



الصنف ART.	+ ACCESSORIES	A mm +2 -0	C mm	F mm	D mm مم	B mm	H mm	S mm	 ADAPTER
6x	/	84	50	80	244	301	100	12,5 ÷ 25	PA67
12x	/	129	50	80	290	346			PA68
18x	/	174	50	100	374	399			PA69
12x	PB06 - PB13 PB14 - PB17 PB18 - PB19 PB20 - RL22 RL23 - RL24 RL25 - RL26 RL27	129	50	80	290	422	200	12,5 ÷ 25	PA68
18x	PB07	174	50	100	374	474	200		PA69
	PB08 PB09					584	100		
	PB11 - PB12 PB10 - PC45					399	200		
	PB15 - PB16 PB21 - PB22 PB23 - PB24 PB25 - PB26 QW39-QW40 QW41-QW42 QX46 - R445 R446 - R447 RL28 - RL29 RL30 - RL31 RL32 - RL33 RL34					474			



AR لتوصيل بالتيار الكهربائي، الرجاء الرجوع إلى التعليمات المكتوبة على وحدة التغذية.

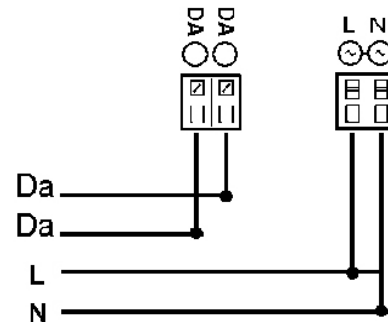
IT Per il collegamento elettrico fare riferimento alla marcatura dell'alimentatore.

EN Refer to the marking on the power unit for the electrical connection.

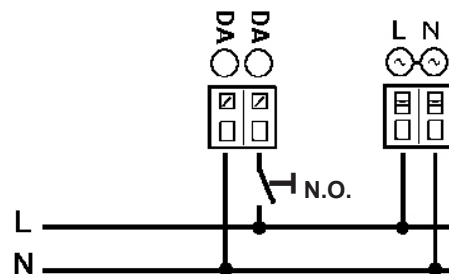
ES Para la conexión eléctrica hacer referencia a las informaciones marcadas en el alimentador.

	S mm <sup>2</sup>	Y mm	D mm	X mm
TCI PRO FLAT 30	0,75 - 1,5	8,5 - 9,5	1,5 - 10	30
OSRAM OT FIT LT2 S	0,75 - 1,5	6,5 - 7,5	3,55 - 9,65	
OSRAM OTI DALI 15	0,5 - 1,5	8,0 - 9,0	7 - 11	
OSRAM OTI DALI LT2	0,2 - 1,5	8,0 - 9,0	1,3 - 9	
TRIDONIC TALEX	0,2 - 1,5	8,5 - 9,5	2,2 - 9	
OSRAM OTI DALI LT2	0,2 - 1,5	8,0 - 9,0	7 - 11	
TCI PROFESSIONALI DALI	0,75 - 1,5	8,5 - 9,5	1,5 - 10	

DALI



TOUCH DIM  
SWITCH DIM  
PUSH SWITCH



AR يمكن أن يتم تخفيض إضاءة الأجهزة ذات الكابلات الرقمية؛ وذلك عن طريق استخدام أجهزة الإمداد بالطاقة الكهربائية "دالي" (DALI)، أو عن طريق استخدام زر يكون مفتوحاً في وضعه الطبيعي (N.O.)؛ حيث يتم التوصيل كما هو مبين في المخطط.

IT I dispositivi con cablaggio digitale possono essere dimmerati con dispositivi DALI o con pulsante normalmente aperto (N.O.) da collegare come da schema.

EN Devices with digital control gear may be dimmed using DALI devices or a normally-open button (N.O.) to be connected as shown in the diagram.

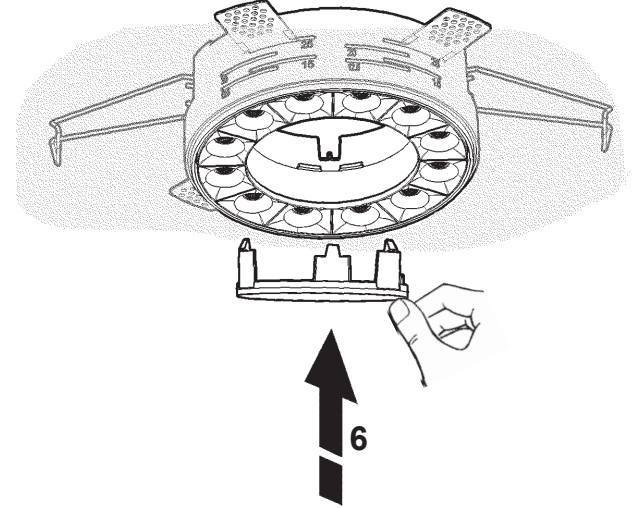
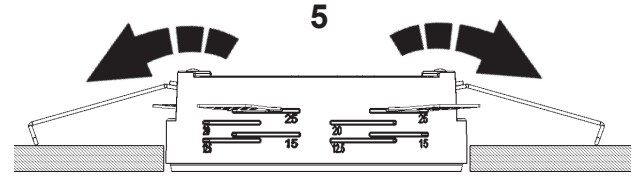
ES Los dispositivos con cableado digital pueden regularse con dispositivos DALI o con un interruptor de botón normalmente abierto (N.O.) que se conecta según ilustrado en el esquema.

AR يمكن أن يتسبب التحكم في منتجات "دالي" المختلفة عن طريق الأزرار ، (مثل الأزرار : "تفتش - ديم"، "سويتش - ديم"، "تويش - ديم"، "دايركت - ديم"، إلخ.) في حدوث مشاكل تتعلق بعملية التزامن بين هذه الأزرار. وإن كان من الممكن تجنب مثل هذه المشاكل، وذلك عن طريق تزويد بعض الأجهزة الإضافية. ندعوكم للاتصال المباشر بالشركة، وذلك للحصول على أكبر قدر من المعلومات.

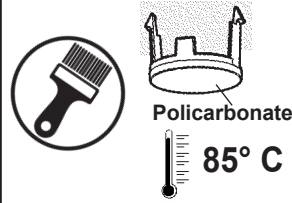
IT Pilotare diversi prodotti DALI tramite pulsante (es: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) potrebbe causare dei problemi di sincronizzazione tra gli stessi. È possibile ovviare a questo problema dotandosi di dispositivi aggiuntivi. Per maggiori informazioni vi invitiamo a contattarci direttamente.

EN Controlling different DALI products through buttons (e.g.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) may lead to product synchronisation problems. This problem can be overcome by using additional devices. For further information, please contact us directly.

ES El mando de varios productos DALI por tecla (ej: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) podría causar problemas de sincronización entre ellos. Es posible prevenir este problema utilizando dispositivos adicionales. Para más información, contacte directamente con nosotros.

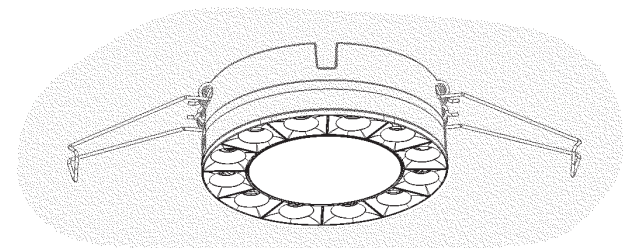
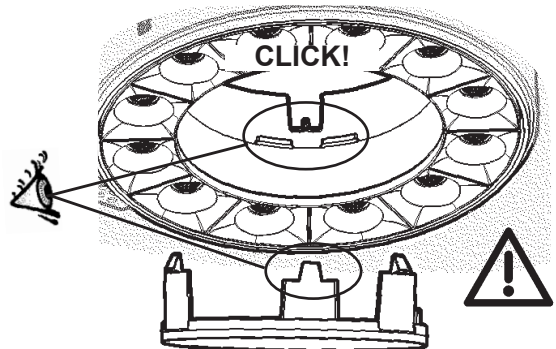


#### FOR PAINTING



#### ART.

6x	PA89
12x	PA90
18x	PA91



DALI شحنة / DALI حمل  
CARICO DALI / DALI LOAD  
CHARGE DALI  
CARGA DALI

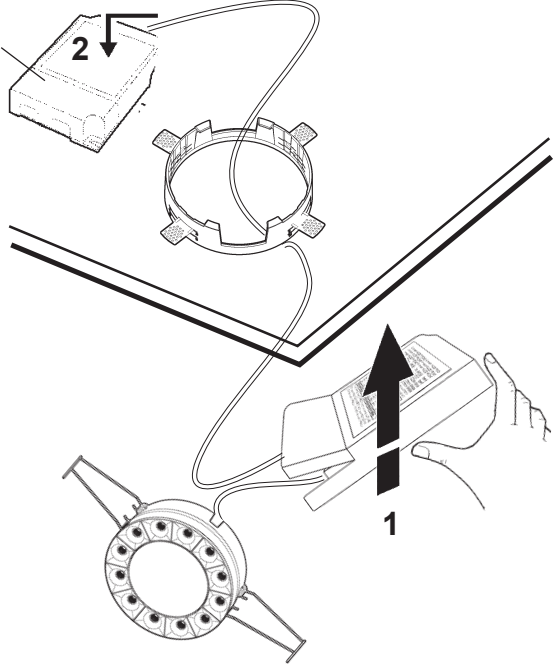
عناوين DALI  
INDIRIZZI DALI  
DALI ADDRESSES  
DIRECCIONES DALI

ART.

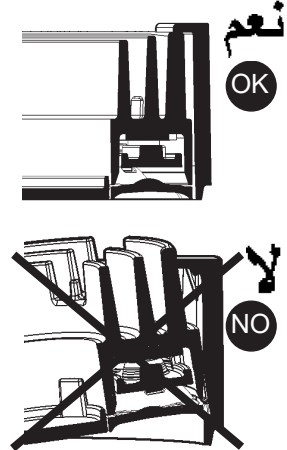
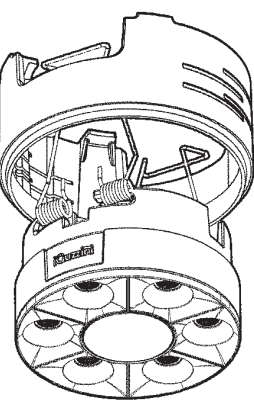
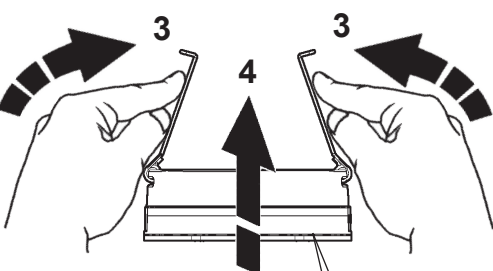
1

1

x 1

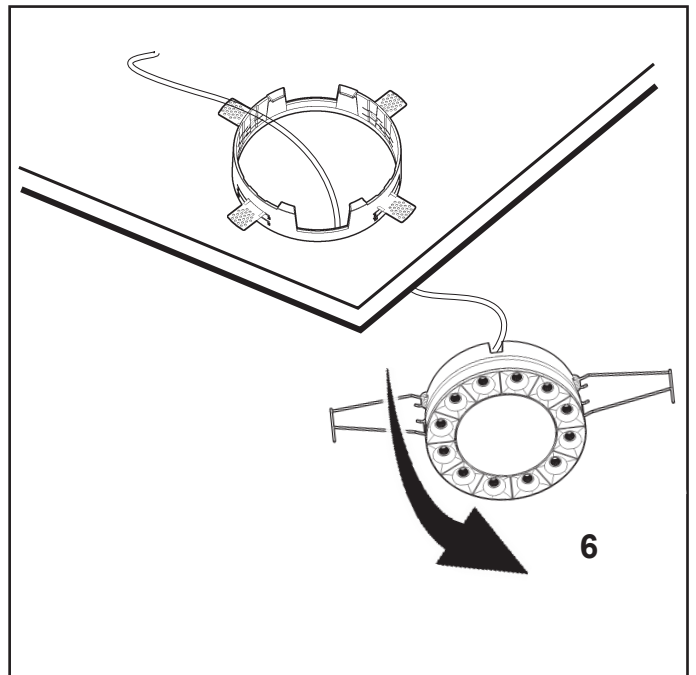
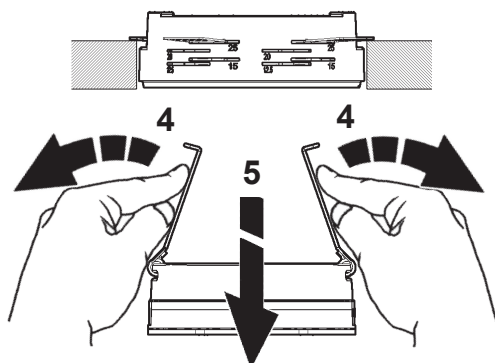
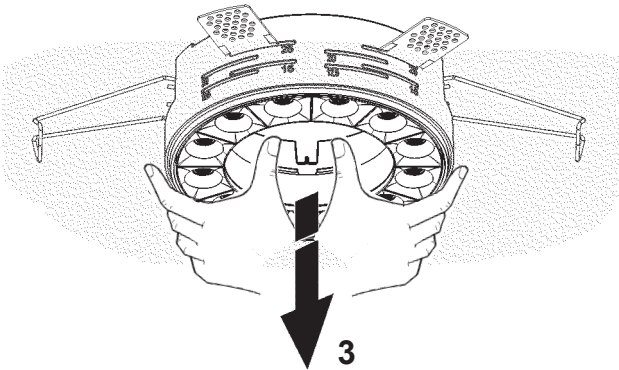
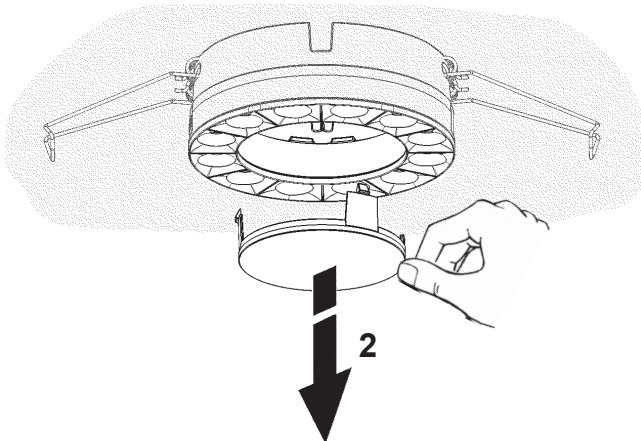
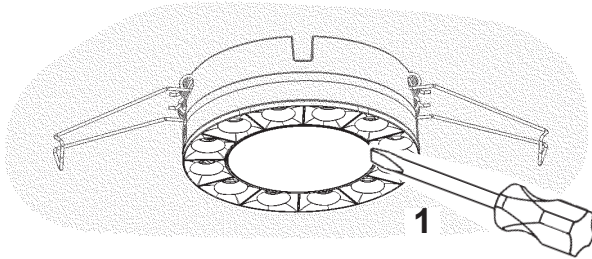









#### ADAPTER





## MAINTENANCE



ART	ACCESSORIES	6 LED	12 LED	18 LED
PB06	MULTISENSOR BLUETOOTH 	X	✓	X
PB07		X	X	✓
PB08	INVERTER KIT 	X	X	✓
PB09		X	X	✓
PB10	SPEAKER 	X	X	✓
PB11	COVER SMOKE SENSOR COVER VIDEO CAMERA 	X	X	✓
PB12		X	X	✓
PC45		X	X	✓
PB13	FRAMER KIT 	X	✓	X
PB14		X	✓	X
RL22		X	✓	X
RL23		X	✓	X
PB15		X	X	✓
PB16		X	X	✓
RL28		X	X	✓
RL29		X	X	✓
PB17	LASER KIT 	X	✓	X
PB18		X	✓	X
PB19		X	✓	X
PB20		X	✓	X
RL24		X	✓	X
RL25		X	✓	X
RL26		X	✓	X
RL27		X	✓	X
RL30		X	X	✓
RL31		X	X	✓
RL32		X	X	✓
RL33		X	X	✓
PB21	EASY KIT 	X	X	✓
PB22		X	X	✓
PB23		X	X	✓
PB24		X	X	✓
PB25		X	X	✓
PB26		X	X	✓
QW39		X	X	✓
QW40		X	X	✓
QW41		X	X	✓
QW42		X	X	✓
RL34		X	X	✓
QX46		X	X	✓
R445		X	X	✓
R446		X	X	✓
R447		X	X	✓

AR تركيب الملحقات، يجب مراجعة ورقة التعليمات الخاصة بها.

IT Per l'installazione degli accessori fare riferimento al foglio istruzioni relativo.

EN For the installation of the accessories, please refer to the relevant instruction sheet.

ES Para informaciones sobre la instalación de los accesorios ver la hoja de instrucciones.

## LED استبدال الضوء

SOSTITUZIONE DEL LED

REPLACING THE LED

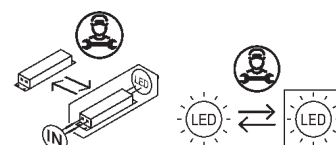
REEMPLAZO DEL LED

AR **تنبيه:** لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini .

IT **N.B.:** Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.

EN **N.B.:** For information on LED replacement please contact iGuzzini.

ES **NOTA:** Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.





- I** Istruzioni per le operazioni di servizio per l'apparecchio di illuminazione  
**GB** Instructions on luminare service operations  
**F** Instructions pour les opérations de service du luminaire  
**D** Wartungsanleitung für die Leuchte  
**NL** Instructies voor de onderhoudsoperaties op de verlichtingsarmatuur  
**E** Instrucciones para las operaciones de servicio del aparato de alumbrado  
**DK** Anvisninger i serviceindgreb på belysningsarmatur  
**N** Anvisninger for betjening av lysapparatet  
**S** Instruktioner för användning av belysningsanordningen  
**RUS** Инструкции по эксплуатации осветительного прибора  
**CN** 照明装置检修操作说明

**Sostituire la lampada parzialmente esausta**  
 Replace the partly exhausted lamp  
 Remplacer la lampe partiellement épuisée  
 Die teilweise erschöpfte Lampe austauschen  
 Vervang de gedeeltelijk lege lamp  
 Sustituir la lámpara parcialmente agotada  
 Udskift den delvist udtjente pære  
 Skifte ut den delvis utbrente lyspæren  
 Byt ut den delvis förbrukade lampan  
 Замена частично отработавшей лампочки  
 更换部分老化的灯泡



**Spegnimento**  
 Switch it off  
 Extinction  
 Ausschaltung  
 Uitschakeling  
 Apagado  
 Slukning  
 Slukking  
 Släckning  
 Выключение  
 关灯

**Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio**  
 Cut the power supply to the luminaire  
 Couper l'alimentation du luminaire  
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen  
 Onderbrek de voeding van het apparaat  
 Interrumpir la alimentación del aparato  
 Afbryd armaturets strømforsyning  
 Avbryte strømtilførselen til apparatet  
 Koppla från anordningens strömförsörjning  
 Отключить электропитание прибора  
 中断装置供电



**Aprire l'apparecchio**  
 Open the fixture  
 Ouvrir le luminaire  
 Das Gerät öffnen  
 Open het apparaat  
 Abrir el aparato  
 Åbn armaturet  
 Åpne apparatet  
 Öppna anordningen  
 Раскрыть прибор  
 打开装置



**Rimuovere la lampada esausta**  
 Remove the exhausted lamp  
 Retirer la lampe épuisée  
 Die alte Lampe entnehmen  
 Verwijder de lege lamp  
 Quitar la lámpara agotada  
 Tag den udtjente pære ud  
 Fjerne den utbrente lyspæren  
 Ta bort den förbrukade lampan  
 Вынуть старую лампочку  
 取出老化的灯泡

**Portarla in un centro di riciclaggio**  
 Carry it to a recycling centre  
 La porter dans une déchetterie pour son recyclage  
 Ordnungsgemäß entsorgen  
 Breng de lamp naar een recyclingcentrum  
 Llevarla a un centro de reciclaje  
 Aflever den på en genbrugsstation  
 Lever den til en miljøstasjon  
 Lämna in den till en återvinningsanläggning  
 Сдать ее в пункт приема утильсырья  
 将其送往回收中心



**Inserire la nuova lampada**  
 Introduce the new lamp  
 Installer la lampe neuve  
 Die neue Lampe einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp op zijn plek  
 Montar la nueva lámpara  
 Sæt den nye pære i  
 Sette i den nye pæren  
 Sätt i den nya lampan  
 Вставить новую лампочку  
 装入新灯泡

**Inserire la nuova lampada nel portalampada**  
 Fit the new lamp into the socket  
 Installer la nouvelle lampe dans le support de lampe  
 Die neue Lampe in den Sockel einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp in de lamphouder  
 Montar la nueva lámpara en el portalámpara  
 Sæt den nye pære i fatningen  
 Sette den nye pæren inn i lampeholderen  
 Sätt i den nya lampan i lamphållaren  
 Вставить новую лампочку в патрон  
 将新灯泡插入灯泡架中



**Riposizionare ottica**  
 Re-place the optic  
 Remettre l'optique à sa place  
 Die Optik wieder einsetzen  
 Doe de optiek weer op zijn plaats  
 Volver a montar la óptica  
 Sæt den optiske enhed på plads  
 Innstille linsen  
 Flytta om optiken  
 Отрегулировать линзы  
 重新定位光头



**Effettuare prova di funzionamento**  
 Perform operative test  
 Procéder à un essai de fonctionnement  
 Eine Funktionsprüfung durchführen  
 Controleer de correcte werking  
 Hacer una prueba de funcionamiento  
 Afprøv funktionen  
 Prove om den fungerer  
 Utför funktionstest  
 Выполнить проверку исправности работы  
 执行功能测试



<p>I Istruzioni per la pulizia dell'apparecchio di illuminazione</p> <p>GB Instructions on luminaire cleaning operations</p> <p>F Instructions pour le nettoyage du luminaire</p> <p>D Anweisungen zur Reinigung der Leuchte</p> <p>NL Instructies voor de reiniging van de verlichtingsarmatuur</p> <p>E Instrucciones para limpiar el aparato de alumbrado</p> <p>DK Anvisninger i rengøring af belysningsarmaturet</p> <p>N Anvisninger for rengjøring av lysapparatet</p> <p>S Instruktioner för rengöring av belysningsanordningen</p> <p>RUS Инструкции по чистке осветительного прибора</p> <p>CN 照明装置清洁说明</p>			
<p>Pulire l'apparecchio Clean the fixture Nettoyer le luminaire Das Gerät reinigen Reinig het apparaat Limpiar el aparato Rengør armaturet Rengjøre apparatet Rengör anordningen Чистка прибора 清洁装置</p> 	<p>Spegnimento Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrumpir la alimentación del aparato Afbryd armaturets strømforsyning Avbryt strømtilførselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsörjning Отключить электропитание прибора 中断装置供电</p> 	<p>Spolverare l'ottica esterna Remove dust from the external optic Dépoussiérer l'optique extérieure Die externe Optik abstauben Stof de externe optiek af Quitar el polvo de la óptica exterior Tør støvet af den udvendige optiske enhed Fjerne støv fra den eksterne lysenheden Damma av den yttre optiken Вытереть пыль с внешней стороны линз 为外侧光头掸尘</p> 	<p>Lavare l'ottica esterna Wash the external optic Laver l'optique extérieure Die externe Optik waschen Was de externe optiek Lavar la óptica exterior Vask den udvendige optiske enhed Vaske den eksterne lysenheden Rengör den yttre optiken Вымыть линзы с внешней стороны 清洁外光头</p> 
<p>Rimuovere l'ottica Remove the optic Retirer l'optique Die Optik abnehmen Verwijder de optiek Quitar la óptica Tag den optiske enhed af Fjerne lysenheden Ta bort optiken Снять линзы 取下光头</p> 	<p>Pulire la parte interna dell'apparecchio di illuminazione Clean the inside of the fixture Nettoyer l'intérieur du luminaire Die Innenseite der Leuchte reinigen Reinig de binnenzijde van de verlichtingsarmatuur Limpiar el interior del aparato de alumbrado Rengør belysningsarmaturets indvendige dele Rengjøre lysapparatet innvendig Rengör belysningsanordningen invändigt Протереть осветительный прибор изнутри 清洁照明装置内部</p> 	<p>Riposizionare ottica Re-place the optic Remettre l'optique à sa place Die Optik wieder einsetzen Doe de optiek weer op zijn plaats Volver a montar la óptica Sæt den optiske enhed på plads Innstill linsen Flytta om optiken Отрегулировать линзы 重新定位光头</p> 	<p>Effettuare prova di funzionamento Perform operative test Procéder à un essai de fonctionnement Eine Funktionsprüfung durchführen Controleer de correcte werking Hacer una prueba de funcionamiento Afprov funktionen Prøve om den fungerer Utför funktionstest Выполнить проверку исправности работы 执行功能测试</p> 



<p><b>I</b> Istruzioni per il fine vita e lo smaltimento dei componenti</p> <p><b>GB</b> Instructions on end-of-life and component disposal</p> <p><b>F</b> Instructions pour la gestion des composants en fin de vie et leur mise au rebut</p> <p><b>D</b> Anweisungen zur Entsorgung der Leuchtenkomponenten</p> <p><b>NL</b> Instructies voor het verwijderen van de armatuur en het recyclen van de onderdelen</p> <p><b>E</b> Instrucciones para el final de vida y la eliminación los componentes</p> <p><b>DK</b> Anvisninger i udtjent armatur og bortskaffelse af komponenter</p> <p><b>N</b> Anvisninger for endt levetid og avfallsbehandling av delene</p> <p><b>S</b> Instruktioner vid bortskaffning och kassering av komponenter</p> <p><b>RUS</b> Инструкции по утилизации прибора и его комплектующих по окончании его срока службы</p> <p><b>CN</b> 寿命期结束与零件废弃处置说明</p>			
<p>Spegnimento Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrumpir la alimentación del aparato Afbryd armaturets strømforsyning Avbryt strömtillførselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsörjning Отключить электропитание прибора 中断装置供电</p> 	<p>Rimuovere la/lampada/e per la dismissione Remove the lamp(s) for decommissioning Retirer la(les) lampe(s) pour sa(leur) mise au rebut Die Lampe/n ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de lamp(en) voor het recyclen Quitar la(s) lámpara(s) para el desecho Tag pæren/pærerne ud til bortskaffelse Fjerne lampen/-e som skal kastes Ta bort lampan/-orna för bortskaffningen Вынуть лампочку/и для утилизации прибора 取出需要丢弃的灯泡</p> 	<p>Rimuovere la batteria per la dismissione Remove the battery for decommissioning Retirer la batterie pour sa mise au rebut Die Batterie ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de batterij voor het recyclen Quitar la batería para el desecho Tag batteriet ud til bortskaffelse Fjerne batteriet som skal kastes Ta bort batteriet för bortskaffningen Вынуть батарейку для утилизации прибора 取出需要丢弃的电池</p> 	<p>Rimuovere l'apparecchio per la dismissione Remove the fixture for decommissioning Enlever le luminaire pour sa mise au rebut Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen Verwijder het apparaat voor het recyclen Quitar el aparato para el desecho Tag armaturet ud til bortskaffelse Fjerne apparatet som skal kastes Ta bort anordningen för bortskaffningen Снять прибор для утилизации 取出需要丢弃的装置</p> 
<p>Inviare i materiali ad un centro di raccolta RAEE Send the materials to a WEEE collection centre Envoyer les matériaux dans une déchetterie DEEE Die Materialien in einem WEEE-Zentrum entsorgen Zend de materialen naar een recyclingscen- trum voor de AEEA Enviar los materiales a un centro de recogida RAEE Afløver materialerne på et indsamlingscenter for elektronisk udstyr Sende materialene til en miljøstasjon for resirkulering av EE-avfall Skicka materialet till en RAEE uppsam- lingscentral Сдать материалы в пункт приема утильсырья 将材料送往电气和电子垃圾回收中心</p> 			